

**Генеральная Ассамблея**

Семьдесят третья сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
10 December 2018
Russian
Original: English**Пятый комитет****Краткий отчет о 10-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 1 ноября 2018 года, в 15 ч 00 мин

Председатель: г-жа Берд (Австралия)*Заместитель Председателя Консультативного комитета
по административным и бюджетным вопросам:* г-н Сен**Содержание**

Пункт 139 повестки дня: План конференций

Пункт 136 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2018–2019 годов (*продолжение*)*Строительство и управление имуществом**Предложение по ремонту Северного здания штаб-квартиры
Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского
бассейна в Сантьяго*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Секции управления документооборотом (dms@un.org) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).



Заседание открывается в 15 ч 05 мин.

Пункт 139 повестки дня: план конференций
(A/73/32, A/73/93 и A/73/458)

1. **Г-н Кафле** (Председатель Комитета по конференциям), представляя доклад Комитета по конференциям за 2018 год (A/73/32), говорит, что в докладе содержится проект резолюции, касающийся плана конференций, и проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2019 год. Комитет по конференциям рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/73/93). В докладе Комитета по конференциям содержится исчерпывающее резюме обсуждений, проведенных Комитетом по всем пунктам, включенным в его повестку дня. Ежегодная основная сессия Комитета предоставляет государствам-членам возможность обсудить соответствующие вопросы с представителями Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. На организационной и основной сессиях Комитета несколько государств-членов были представлены в качестве наблюдателей.

2. Комитет по конференциям рассмотрел и утвердил проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2019 год. Он рекомендовал Генеральной Ассамблее разрешить шести органам проводить заседания в ходе основной части ее семьдесят третьей сессии. Комитет изучил статистические данные об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений. В своем качестве Председателя Комитета оратор отчитался по вопросу о выполнении мандата, который предполагает проведение консультаций с теми органами, которые в течение шести последних лет систематически использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующей контрольной величины. Были направлены письма председателям десяти таких включенных в расписание органов. Кроме того, были проведены консультации по вопросу о способах повышения коэффициента использования ресурсов.

3. Что касается управления документооборотом, то Комитет по конференциям рассмотрел вопрос о своевременной обработке и выпуске документов. Что касается укомплектования штатов, то Комитет высказался в поддержку подписания большего числа меморандумов о взаимопонимании и использования временного персонала, в частности в языковых службах, испытывающих нехватку персонала. Что касается модернизации помещений и расширения их доступности, то Комитет приветствовал меры, принятые для обеспечения доступа инвалидов к

конференционным помещениям и возможности пользоваться соответствующими услугами, и обратился к Генеральному секретарю с просьбой и далее заниматься такими вопросами в первоочередном порядке. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению организовал экскурсию в зале Генеральной Ассамблеи для членов Комитета, с тем чтобы они могли ознакомиться с улучшениями в плане обеспечения доступности. Наконец, что касается оценки качества конференционных услуг, то Комитет получил от Секретариата информацию об отзывах, полученных в рамках глобальных электронных опросов.

4. **Г-жа Поллард** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению), представляя доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/73/93), говорит, что основное внимание в докладе уделяется новшествам в области организации заседаний, обработки документов и укомплектования штатов. Между четырьмя местами службы была достигнута договоренность о разграничении обязанностей по обслуживанию конференций. В Нью-Йорке, Женеве, Найроби и Вене количество не включенных в расписание заседаний продолжало увеличиваться, что создает колоссальную нагрузку на ресурсы, выделяемые для обслуживания заседаний, включенных в расписание. Ухудшение состояния конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби создает непосредственную угрозу для обслуживания основных включенных в расписание мероприятий, проводимых в Найроби, а именно сессий Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

5. Секретариат с удовлетворением отмечает, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 72/261 приветствовала реорганизацию служб письменного перевода, которая приведет к увеличению числа саморедкторов в целях обеспечения более своевременного выполнения переводов при сохранении стандартов качества. Проблемой по-прежнему является своевременный выпуск документов, в частности документов, представляемых на рассмотрение Пятому комитету, хотя в последние годы ситуация улучшилась. Показатель соблюдения правила шести недель вырос с 55 процентов в ходе шестидесяти восьмой сессии Ассамблеи до 72 процентов в ходе семьдесят второй сессии. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будет и впредь стремиться к повышению показателей соблюдения установленных требований,

тесно сотрудничать с департаментами-составителями и уделять приоритетное внимание докладам Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

6. **Г-н Сен** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/73/458), говорит, что Консультативный комитет приветствует согласованную стратегию конференционного управления и с интересом ожидает получения более подробной информации относительно дальнейшего разграничения обязанностей при делегировании полномочий и оценки индивидуальных способностей в сфере конференционного управления. Консультативный комитет приветствует также инициативы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и отмечает, что большинство проектов были разработаны и осуществляются с использованием собственного потенциала и экспертных знаний.

7. Дистанционный устный перевод может потенциально повлиять на качество перевода. Консультативный комитет надеется, что Генеральный секретарь представит дополнительное обоснование предлагаемого экспериментального проекта, касающегося дистанционного устного перевода, для рассмотрения Генеральной Ассамблеей.

8. Что касается ухудшения состояния конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, то Консультативный комитет рекомендует Ассамблее просить Генерального секретаря представить предложение относительно оперативного решения этой проблемы.

9. Концепция доступности видоизменилась в такой степени, что потребности и последствия охватывают гораздо более широкий круг подлежащих учету факторов во всех местах расположения штаб-квартир и в других местах службы, а также факторов, касающихся нынешних и будущих сотрудников и государств-членов. Они включают признание всего круга ограниченных возможностей, сказывающихся на людях, доступ к объектам физической инфраструктуры, наличие ассистивных и доступных технологий, меры по обеспечению физического и психологического благополучия на рабочем месте, усилия в области всеохватности и интеграции и обеспечение в целом разумных приспособлений для временных или постоянных нарушений состояния здоровья. Консультативный комитет надеется, что Генеральный секретарь рассмотрит широкий спектр вопросов, связанных с обеспечением доступности, и

контекст для представления ежегодных и всеобъемлющих докладов по этому вопросу.

10. **Г-н ас-Сайед** (Египет), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что проект резолюции о плане конференций послужит для Комитета прекрасным подспорьем в ходе обсуждений, проводимых по этому пункту повестки дня. Группа придает большое значение эффективному предоставлению качественных конференционных услуг в соответствии с принципом многоязычия, особенно при оказании поддержки деятельности межправительственных и экспертных органов Организации. Таким вопросам, как использование конференционных услуг и ресурсов конференционного обслуживания, подготовка документов и их публикация, обеспечение письменного и устного перевода и составление расписания конференций и совещаний, отводится исключительно важная роль в обеспечении эффективного и результативного функционирования Организации.

11. Группа положительно оценивает усилия Секретариата, направленные на решение проблемы недостаточного использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений, и отмечает, что общий коэффициент использования ресурсов всеми включенными в расписание органами в четырех местах службы достиг 81 процента, что превышает установленную контрольную величину, равную 80 процентам. Вместе с тем Группа обеспокоена ухудшением состояния конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, что серьезно ограничивает его возможности по обеспечению конференционного обслуживания. В 2017 году коэффициент использования этих конференционных помещений снизился до 39 процентов. Нынешнее состояние конференционного центра создает непосредственную угрозу для обслуживания основных включенных в расписание мероприятий, проводимых в Найроби. Группа интересуется, когда этот вопрос был доведен до сведения Секретариата и почему не было предложено никаких решений. Этот вопрос должен быть оперативно решен.

12. Группа с удовлетворением отмечает, что в Экономической комиссии для Африки (ЭКА) показатель использования имеющихся конференционных ресурсов в 2017 году оставался высоким и составил 90 процентов. Вместе с тем для того, чтобы ЭКА могла продолжать предоставлять самые современные конференционные услуги, требуется срочно провести техническую модернизацию, кроме того, необходим регулярный ремонт помещений.

13. Группа приняла к сведению значительное увеличение количества не включенных в расписание заседаний, проводимых в Нью-Йорке, Женеве и Вене, и соответствующий дополнительный объем работы для служб по организации заседаний. Группа с интересом ожидает результатов проводимого в Нью-Йорке исследования, касающегося механизма возмещения расходов за культурные мероприятия, заседания и мероприятия, не имеющие отношения к межправительственному процессу.

14. Хотя Группа отмечает инициативы, имеющие отношение к обеспечению доступности конференционных служб и помещений для инвалидов, она считает, что концепция доступности видоизменилась и теперь охватывает гораздо более широкий круг подлежащих учету факторов. Группа настоятельно призывает Генерального секретаря рассмотреть широкий спектр вопросов, связанных с обеспечением доступности, и ежегодно представлять всеобъемлющий доклад по этому вопросу.

15. Группа признает усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях решения кадровых проблем. Группа приветствует нововведения в сфере организации заседаний и документооборота и отмечает, что большинство проектов были разработаны и осуществляются с использованием собственного потенциала и экспертных знаний. Группа приветствует также согласованную стратегию конференционного управления и с интересом ожидает получения более подробной информации относительно согласованного разграничения обязанностей в отношении конференционного управления между четырьмя местами службы, а также дальнейшего разграничения обязанностей при делегировании полномочий и оценки индивидуальных способностей в сфере конференционного управления.

16. **Г-н Аль-Маауда** (Катар) говорит, что делегация его страны высоко оценивает усилия Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Департамента общественной информации, направленные на расширение доступа к документам Организации Объединенных Наций в Интернете. Катар придает большое значение оцифровке исторических документов. Проект по оцифровке документов поможет сохранить институциональную память Организации и упростит доступ к документам совещательных органов путем предоставления государствам-членам, персоналу Секретариата и широкой общественности подборки инструментов поиска информации, включая цифровую библиотеку Организации Объединенных Наций, речи выступающих, результаты голосований, отчеты о

заседаниях и руководства по поиску документов. Катар выделил 5 млн долл. США на осуществление проекта по оцифровке документов в течение пятилетнего периода, начавшегося в 2013 году, что свидетельствует о приверженности правительства страны оратора делу расширения возможностей Организации Объединенных Наций и содействия ее работе.

Пункт 136 повестки дня: бюджет по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов
(продолжение)

Строительство и управление имуществом

Предложение по ремонту Северного здания штаб-квартиры Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна в Сантьяго (A/73/351 и A/73/457)

17. **Г-н Сондерс** (помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию), представляя доклад Генерального секретаря о предложении по ремонту Северного здания штаб-квартиры Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) в Сантьяго (A/73/351), говорит, что в докладе приводится обновленная информация о достигнутом прогрессе и излагаются возможные варианты достижения целей, поставленных в рамках проекта, в частности целей, касающихся обеспечения энергоэффективности и уменьшения воздействия на окружающую среду при эксплуатации здания.

18. Реализация проекта идет по плану. Завершен процесс заполнения должности руководителя проекта, заключен контракт с независимой компанией по управлению рисками, и создан комитет заинтересованных сторон, который является одним из ключевых элементов общей управленческой структуры. Группа по проекту ЭКЛАК тесно взаимодействует с Управлением централизованного вспомогательного обслуживания и другими заинтересованными сторонами, работая в основных областях, непосредственно затрагиваемых проектом.

19. В феврале и марте 2018 года Управление служб внутреннего надзора провело аудиторскую проверку этого проекта. Управление провело обзор достигнутого прогресса, принятых мер по управлению рисками и борьбе с мошенничеством, создания структуры управления и закупочной деятельности. Оно пришло к выводу о том, что управленческие структуры удовлетворительного качества либо уже созданы, либо создаются ЭКЛАК и Управлением централизованного вспомогательного обслуживания.

20. Суть предложения состоит в том, чтобы разобрать и снова восстановить наружную оболочку Северного здания на прежнем каркасе таким образом, чтобы обеспечить соответствие действующим нормам и построить безопасное, функциональное и энергоэффективное административное здание. Цель проекта состоит в том, чтобы продлить срок эксплуатации здания и создать в нем здоровую и экологичную рабочую среду. На этапе проектирования, который должен начаться в 2019 году, будут рассмотрены вопросы о том, как интегрировать инновационные технологии и решения по обеспечению энергоэффективности, повысить эффективность использования помещений и создать дополнительные подменные помещения. Отремонтированное здание будет доступно для инвалидов и будет полностью соответствовать международным и местным нормам охраны труда и правилам безопасности, в том числе национальным строительным нормам для сейсмических районов.

21. Этот проект по ремонту позволит сократить потребление энергии на 40 процентов и генерировать непосредственно на объекте электроэнергию в количестве, достаточном для покрытия 115 процентов энергетических потребностей здания. Образующийся излишек энергии будет перераспределяться между зданиями на территории комплекса ЭКЛАК, что позволит получить дополнительную экономию средств. Кроме того, будут построены водоочистные сооружения, что позволит направлять все 100 процентов сточных вод из здания для повторного использования в целях орошения. Объем возвратной воды будет соответствовать примерно 57 процентам ирригационных потребностей на территории комплекса, что имеет большое значение, поскольку вода в Чили является дефицитным и дорогостоящим ресурсом.

22. В соответствии с резолюциями 70/205 и 71/228 Генеральной Ассамблеи цель этого проекта по ремонту заключается в сокращении объема ежегодных выбросов парниковых газов в здании более чем на 100 тонн двуокиси углерода. После полного ввода в эксплуатацию отремонтированное Северное здание станет полностью экологичным зданием с нулевым энергетическим балансом, что продемонстрирует приверженность Организации тому, чтобы служить примером для подражания. Ассамблее рекомендуется утвердить предлагаемый общий объем работ по проекту и его максимальную стоимость, ассигновать ресурсы, испрашиваемые на 2019 год, и утвердить создание соответствующего многолетнего счета.

23. **Г-н Сен** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и

бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/73/457), говорит, что Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить меры, предложенные Генеральным секретарем, включая создание многолетнего счета незавершенного строительства. Консультативный комитет подтверждает свою рекомендацию осуществить стратегию 2, а именно «стратегию полной модернизации здания» или «капитальный ремонт» здания; вместе с тем он считает, что необходимо представить более подробные сведения о предполагаемой экономии средств за счет повышения эффективности в следующем докладе о ходе работы по этому проекту.

24. Консультативный комитет отмечает намерение Генерального секретаря смягчить риски по проекту на этапе разработки проекта и с интересом ожидает результатов анализа рисков. В различных местах осуществляется ряд других проектов капитального строительства, в том числе в ЭКА, Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю использовать соответствующий опыт, накопленный в области повышения сейсмостойкости и повышения энергоэффективности, в частности в контексте преобразования Северного здания в здание с нулевым энергетическим балансом.

25. **Г-н Ахмед** (Египет), выступая от имени Группы 77 и Китая, с признательностью отмечает поддержку, которую народ и правительство Чили оказывают ЭКЛАК. Группа надеется на то, что Генеральный секретарь будет и впредь взаимодействовать с принимающей страной для обеспечения успешной реализации проекта по ремонту. Группа подчеркивает важность региональных комиссий для работы Организации. ЭКЛАК не только отстаивает принципы Организации Объединенных Наций на региональном уровне, но и служит информационным и инновационным центром и центром многостороннего сотрудничества в области регионального развития, выполняя свою историческую роль оплота поддержки для развивающихся стран в Латинской Америке и Карибском бассейне.

26. После землетрясения, которое произошло в Чили в 2010 году, ЭКЛАК пришла к выводу о том, что состояние Северного здания, которое было построено в 1989 году в качестве временного здания, обуславливает необходимость принятия мер по снижению рисков. Группа с удовлетворением отмечает, что, несмотря на некоторые сбои, общий график

осуществления проекта остается неизменным: его планируется завершить в конце 2023 года.

27. В июле 2018 года был проведен семинар по вопросам качественной оценки рисков, в результате чего была разработана стратегия управления рисками по проекту и подготовлен соответствующий реестр рисков. В первом квартале 2019 года будет проведен аналогичный семинар на основе более подробной информации о сфере охвата проекта и конструктивных элементах, позволяющей провести анализ рисков и подготовить диаграмму чувствительности затрат. Группа надеется, что будут приняты соответствующие меры по уменьшению рисков, особенно на этапе проектирования.

28. Группа приняла к сведению необходимость учреждения двух временных должностей и одной должности координатора проекта (С-3) в Центральном учреждении и предлагаемую пересмотренную смету расходов. В ходе неофициальных консультаций Группа запросит дополнительную информацию о смете расходов в целях обеспечения проекта надлежащими ресурсами и его завершения в установленные сроки.

29. Важно учитывать уроки, извлеченные в ходе реализации предыдущих проектов капитального строительства, включая проект по повышению сейсмостойкости здания ЭСКАТО и проект ремонта Дома Африки в комплексе ЭКА, в частности в том, что касается использования материалов местного происхождения и производства. Кроме того, следует предпринять усилия для соблюдения сроков осуществления проекта и сметы расходов. Группа с удовлетворением отмечает, что многие из необходимых строительных материалов будут поставляться из стран этого региона, и выражает свое согласие с Консультативным комитетом в отношении важности обеспечения использования местных материалов и рабочей силы.

Заседание закрывается в 15 ч 45 мин.